

Journals

No. 44

Tuesday, February 8, 2000

10:00 a.m.

Journaux

N^o 44

Le mardi 8 février 2000

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENT BY THE SPEAKER

A question of privilege having been raised by Mr. Chatters (Athabasca) concerning Bill C-206, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts, standing on the Order Paper in the name of Mr. Bryden (Wentworth—Burlington), the Speaker directed, pursuant to Standing Order 94(1)(a), that the Order be dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Chatters (Athabasca) concernant le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence, inscrit au Feuilleton au nom de M. Bryden (Wentworth—Burlington), le Président décide, conformément à l'article 94 (1) a) du Règlement, que l'ordre soit reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362-0375 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-362-54-02;

— No. 362-0376 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-362-57-02;

— Nos. 362-0393 and 362-0394 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-362-33-04;

— No. 362-0399 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-362-34-05.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 362-0375 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n^o 8545-362-54-02;

— n^o 362-0376 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n^o 8545-362-57-02;

— n^{os} 362-0393 et 362-0394 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-362-33-04;

— n^o 362-0399 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-362-34-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 14th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 14^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Canadian Heritage

Irwin Cotler for John Godfrey

Citizenship and Immigration

Grant McNally for Jack Ramsay

Environment and Sustainable Development

Dennis Gruending for Peter Mancini

Fisheries and Oceans

Marcel Proulx for Claude Drouin

Foreign Affairs and International Trade

Keith Martin for Bob Mills

Health

Bob Mills for Keith Martin
Maurice Vellacott for Gurmant Grewal
Marcel Proulx for Bernard Patry

Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities

Judy Sgro for Karen Redman

Industry

Dan McTeague for Brenda Chamberlain

Public Accounts

Judy Sgro for George Proud

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Citizenship and Immigration

Judy Sgro

Environment and Sustainable Development

Peter Mancini
Judy Sgro

Foreign Affairs and International Trade

Irwin Cotler
Dennis Gruending
Marcel Proulx

Justice and Human Rights

Irwin Cotler
Dennis Gruending
Judy Sgro

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 107, that the following Members be appointed as Associate Members of the Liaison Committee:

Bill Blaikie	Grant McNally
Michelle Dockrill	Lorne Nystrom
Yvon Godin	Chuck Strahl
Jay Hill	

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

Patrimoine canadien

Irwin Cotler pour John Godfrey

Citoyenneté et de l'immigration

Grant McNally pour Jack Ramsay

Environnement et du développement durable

Dennis Gruending pour Peter Mancini

Pêches et des océans

Marcel Proulx pour Claude Drouin

Affaires étrangères et du commerce international

Keith Martin pour Bob Mills

Santé

Bob Mills pour Keith Martin
Maurice Vellacott pour Gurmant Grewal
Marcel Proulx pour Bernard Patry

Développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées

Judy Sgro pour Karen Redman

Industrie

Dan McTeague pour Brenda Chamberlain

Comptes publics

Judy Sgro pour George Proud

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents :

Citoyenneté et de l'immigration

Judy Sgro

Environnement et du développement durable

Peter Mancini
Judy Sgro

Affaires étrangères et du commerce international

Irwin Cotler
Dennis Gruending
Marcel Proulx

Justice et des droits de la personne

Irwin Cotler
Dennis Gruending
Judy Sgro

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 107 du Règlement, que les députés dont le nom suit soient nommés à titre de membres associés au Comité de liaison :

Bill Blaikie	Grant McNally
Michelle Dockrill	Lorne Nystrom
Yvon Godin	Chuck Strahl
Jay Hill	

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sekora (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), seconded by Mr. Alcock (Winnipeg South), Bill C-420, An Act to establish a National Organ Donor Registry and to coordinate and promote organ donation throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sekora (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), appuyé par M. Alcock (Winnipeg-Sud), le projet de loi C-420, Loi établissant le registre national des donneurs d'organes et visant à coordonner et à promouvoir les dons d'organes partout au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, December 15, 1999, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

MOTIONS

M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M^{me} Dockrill (Bras D'Or — Cape-Breton), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 15 décembre 1999, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning alcoholic beverages (No. 362-0495) and one concerning child poverty (No. 362-0496);

— by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu — Nicolet — Bécancour), one concerning the labelling of food products (No. 362-0497);

— by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), one concerning child poverty (No. 362-0498);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning child poverty (No. 362-0499);

— by Mr. de Savoye (Portneuf), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-0500);

— by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning marriage (No. 362-0501);

— by Mr. Maloney (Erie — Lincoln), one concerning child poverty (No. 362-0502).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des boissons alcooliques (n° 362-0495) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362-0496);

— par M. Plamondon (Bas-Richelieu — Nicolet — Bécancour), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n° 362-0497);

— par M. Borotsik (Brandon — Souris), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362-0498);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362-0499);

— par M. de Savoye (Portneuf), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 362-0500);

— par M. Harb (Ottawa-Centre), une au sujet du mariage (n° 362-0501);

— par M. Maloney (Erie — Lincoln), une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 362-0502).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-15, Q-17, Q-20, Q-39, Q-44, Q-53 and Q-68 on the Order Paper.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-15, Q-17, Q-20, Q-39, Q-44, Q-53 et Q-68 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-1 — Mr. Scott (Skeena) — Could the government provide a list of all Chiefs in Canada and the amount of their salaries for the following fiscal years: (a) 1994; (b) 1995; (c) 1996; and (d) 1997?

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1 — M. Scott (Skeena) — Le gouvernement peut-il produire une liste de tous les chefs de bande indiquant le montant du salaire de chacun pour les exercices : a) 1994; b) 1995; c) 1996; d) 1997?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–1.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–21 — Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — With respect to cancer and cancer research in Canada, what has the government determined to be: (a) the incidence and fatality rates for breast cancer within the female population expressed as a percentage of all Canadian women; (b) the incidence and fatality rates for prostate cancer within the male population expressed as a percentage of all Canadian men; (c) the total amount of federal tax dollars put towards breast cancer research in the last five recorded fiscal years; and (d) the total amount of federal tax dollars put towards prostate cancer research in the last five recorded fiscal years?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–21.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–27 — Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough) — With respect to Mr. Ole Ingstrup, Commissioner of the Corrections Service Canada, will the government provide a detailed breakdown of Mr. Ingstrup's business related travel expenses?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–27.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–30 — Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast) — With regard to the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) and the Residential Rehabilitation Assistance Program: (a) how many CMHC offices administer the program across Canada, and in what locations; (b) how many grants were distributed by each office and in what amounts for each of the years 1995 through 1998; (c) what was the average amount of the grants, in dollars, awarded for each of the same years; (d) how many applications did each office receive for each of these years and how many of these applications received grants; and (e) what is the current waiting list or backlog of applications for each office administering these grants?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–30.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–1.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–21 — M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — Au sujet du cancer et de la recherche sur le cancer faite au Canada, quels sont, d'après les constatations du gouvernement : a) l'incidence du cancer du sein et le taux de mortalité attribué à cette maladie au sein de la population féminine, exprimés en pourcentage du nombre total de Canadiennes; b) l'incidence du cancer de la prostate et le taux de mortalité attribué à cette maladie au sein de la population masculine, exprimés en pourcentage du nombre total de Canadiens; c) les sommes totales affectées par le gouvernement fédéral à la recherche sur le cancer du sein au cours des cinq derniers exercices pour lesquels des statistiques existent; d) les sommes totales affectées par le gouvernement fédéral à la recherche sur le cancer de la prostate au cours des cinq derniers exercices pour lesquels des statistiques existent?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–21.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–27 — M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough) — En ce qui concerne M. Ole Ingstrup, le commissaire des Services correctionnels du Canada, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des frais de déplacement que M. Ingstrup a engagés dans l'exercice de ses fonctions?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–27.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–30 — M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast) — Pour ce qui est de la Société canadienne d'hypothèques et de logement et le Programme d'aide à la remise en état des logements : a) combien de bureaux de la Société administrent le programme au Canada, et dans quelles localités; b) combien de subventions ont été accordées par chaque bureau et quels en étaient les montants pendant chaque année entre 1995 et 1998; c) en moyenne, à combien s'établissaient, en dollars, les subventions accordées pendant chacune de ces années; d) combien de demandes ont été reçues par chaque bureau pendant chacune de ces années et combien des demandes ont été accordées des subventions; e) pour chacun des bureaux qui administrent des subventions, combien de demandes sont en attente?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–30.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), moved, — That this House express its concern over the gross mismanagement of more than one billion annually in grants and contributions from the Department of Human Resources Development, its support for the doctrine of ministerial responsibility, and its lack of confidence in the Minister of Human Resources Development.

Debate arose thereon.

Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), seconded by Miss Grey (Edmonton North), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “express its” the following:

“deep”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Copy of an article from the Madawaska–Restigouche Bulletin dated summer of 1999. — Sessional Paper No. 8530–362–5.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mrs. Ablonczy (Calgary — Nose Hill), seconded by Miss Grey (Edmonton North).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N° 663)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Asselin

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)

Alarie
Bellehumeur

Anders
Benoit

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), propose, — Que la Chambre exprime son inquiétude à l'égard du manque de rigueur flagrant dans la gestion d'un montant annuel de plus de un milliard de dollars en subventions et contributions survenu au ministère du Développement des ressources humaines, et qu'elle exprime son appui au principe de la responsabilité ministérielle et son absence de confiance dans la ministre du Développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), appuyée par M^{me} Grey (Edmonton–Nord), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion par substitution, aux mots « son inquiétude », de ce qui suit :

« sa profonde inquiétude »

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Copie d'un article du Bulletin Madawaska–Restigouche de l'été 1999. — Document parlementaire n° 8530–362–5.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M^{me} Ablonczy (Calgary — Nose Hill), appuyée par M^{me} Grey (Edmonton–Nord).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Bergeron
Borotsik
Brison
Casey
Crête
Desjarlais
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Gruending
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Nystrom
Picard (Drummond)
Reynolds
Solomon
Strahl
Vautour
Wayne—104

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Pabok)
Îles-de-la-Madeleine
Cadman
Casson
Cummins
Dockrill
Duceppe
Forseth
Gilmour
Gouk
Guay
Harvey
Hilstrom
Konrad
Loubier
Marceau
McDonough
Meredith
Obhrai
Plamondon
Rocheleau
St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Vellacott

Bigras
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Chatters
Davies
Doyle
Dumas
Fournier
Girard-Bujold
Grewal
Hanger
Herron
Jaffer
Lalonde
Lowther
Marchand
McNally
Morrison
Penson
Price
Sauvageau
Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne

Blaikie
Brien
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hardy
Hill (Macleod)
Johnston
Lebel
Lunn
Mark
Ménard
Muise
Perron
Proctor
Solberg
Stoffer
Turp
Wasylycia-Leis

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Calder
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Discepola
Easter
Fry
Graham
Harvard
Jackson
Keys
Lastewka
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Normand
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Sgro
St-Julien
Telegdi
Vanclief
Wilfert

Alcock
Augustine
Bélaïr
Bertrand
Bonwick
Bryden
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lavigne
Longfield
Maloney
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Milliken
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Phinney
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
Shepherd
Stewart (Brant)
Thibeault
Volpe
Wood—142

Anderson
Axworthy
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Folco
Galloway
Guarnieri
Ianno
Jordan
Knutson
Lee
MacAulay
Manley
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Wappel

Assad
Bakopanos
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Carroll
Chan
Coderre
Cotler
Dion
Duhamel
Fontana
Godfrey
Harb
Ifody
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Leung
Mahoney
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
Serré
St. Denis
Szabo
Ur
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Goodale

Lefebvre

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley).

The question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 664)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Asselin

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)

Alarie
Bellehumeur

Anders
Benoit

Bergeron
Borotsik
Brisson
Casey
Crête
Desjarlais
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Epp
Gauthier
Godin (Châteauguay)
Gruending
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Jones
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Mercier
Nystrom
Picard (Drummond)
Reynolds
Solberg
Stoffer
Turp
Wasylycia-Leis

Bernier (Bonaventure—Gaspé—
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Cadman
Casson
Cummins
Dockrill
Duceppe
Forseth
Gilmour
Gouk
Guay
Harvey
Hilstrom
Konrad
Loubier
Marceau
McDonough
Meredith
Obhrai
Plamondon
Rocheleau
Solomon
Strahl
Vautour
Wayne—105

Bigras
Breitkreuz (Yellowhead)
Canuel
Chatters
Davies
Doyle
Dumas
Fournier
Girard—Bujold
Grewal
Hanger
Herron
Jaffer
Lalonde
Lowther
Marchand
McNally
Morrison
Penson
Price
Sauvageau
St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Vellacott

Blaikie
Brien
Cardin
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
de Savoye
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Duncan
Gagnon
Godin (Acadie—Bathurst)
Grey (Edmonton North)
Hardy
Hill (Macleod)
Johnston
Lebel
Lunn
Mark
Ménard
Muise
Perron
Proctor
Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Beaumier
Bennett
Bonin
Brown
Calder
Catterall
Charbonneau
Collenette
Cullen
Discepola
Easter
Fry
Graham
Harvard
Jackson
Keys
Lastewka
Limoges
Mahoney
Marleau
McGuire
McWhinney
Minna
Nault
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Redman
Rock
Serré
St. Denis
Szabo
Ur
Whelan

Alcock
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Cannis
Cauchon
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Gagliano
Gray (Windsor West)
Hubbard
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lavigne
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mifflin
Mitchell
Normand
Paradis
Pettigrew
Pratt
Reed
Saada
Sgro
St-Julien
Telegdi
Vanclief
Wilfert

Anderson
Axworthy
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Caplan
Chamberlain
Clouthier
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Folco
Galloway
Guarnieri
Ianno
Jordan
Knutson
Lee
Longfield
Maloney
Matthews
McLellan (Edmonton West)
Milliken
Murray
O'Brien (London—Fanshawe)
Petry
Phinney
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
Shepherd
Stewart (Brant)
Thibeault
Volpe
Wood—143

Assad
Bakopanos
Bellemare
Blondin—Andrew
Bradshaw
Byrne
Carroll
Chan
Coderre
Cotler
Dion
Duhamel
Fontana
Godfrey
Harb
Iftody
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Leung
MacAulay
Manley
McCormick
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
O'Reilly
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Sekora
Speller
Stewart (Northumberland)
Torsney
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Goodale

Lefebvre

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:01 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Herron (Fundy — Royal), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), moved, — That the Standing Committee on Industry review policies currently in place that affect the Canadian shipbuilding industry in order to assess their ability to provide a competitive and equitable environment for growth of the industry in Canada. (*Private Members' Business M-71*)

Debate arose thereon.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 1, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Herron (Fundy — Royal), appuyé par M^{me} Wayne (Saint John), propose, — Que le Comité permanent de l'industrie devrait étudier les politiques actuellement en place qui touchent la construction navale canadienne afin d'évaluer si elles sont susceptibles d'assurer un climat concurrentiel et équitable propice à l'essor de ce secteur au Canada. (*Affaires émanant des députés M-71*)

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

At 7:01 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), moved, — That a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b), to remedy the weaknesses of the Privacy Act, including providing relief or compensation for persons who suffer as a result of improper disclosure of their private information and imposing penalties for those who willfully violate the provisions of the Privacy Act. (*Private Members' Business M-19*)

À 19 h 1, conformément à l'article 30(7) du Règlement, M. Scott (Skeena), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), propose, — Qu'un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer, conformément à l'alinéa 68(4)b) du Règlement, un projet de loi qui remédie aux lacunes de la Loi sur la protection des renseignements personnels, notamment en accordant un redressement ou un dédommagement aux personnes qui subissent un préjudice du fait de la communication indue de renseignements personnels les concernant et en infligeant des peines à ceux qui violent sciemment la Loi sur la protection des renseignements personnels. (*Affaires émanant des députés M-19*)

Debate arose thereon.

Il s'éleve un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), two concerning child poverty (Nos. 362-0503 and 362-0504);

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), deux au sujet de la pauvreté des enfants (n^{os} 362-0503 et 362-0504);

— by Mr. Wilfert (Oak Ridges), one concerning child poverty (No. 362-0505).

— par M. Wilfert (Oak Ridges), une au sujet de la pauvreté des enfants (n^o 362-0505).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

At 7:52 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

À 19 h 52, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 7:57 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 19 h 57, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.